

ITALIAN TO:	ENGLISH	ITALIAN TO:	ENGLISH	ITALIAN TO:	ENGLISH	ITALIAN TO:	ENGLISH
abete	spruce	di quarto/radiale	on the quarter	misura	measurements	rifari i buchi	bushing, pegs
accordatura	tuning	di scorza/tangenz.	on the slab	modello	pattern/template	riparazione	repair
acero	maple	diametro	diameter	modello	template/pattern	robbia/alizarina	madder/alizarin
alesatore	reamer	diapason	stop, body	montatura	fitting up	rosso	red
alizarina/robbia	alizarin/madder	diapason	tuning fork	morsetta	clamp	sagoma/forma	mold
altezza	height	distanza	spacing, string	multistrato	plywood	salice	willow
altezza	clearance, string	ebano	ebony	nasetto	head, bow	sandracca	sandarac
anello	ferrule	etichetta	label	chamfer	chamfer	sangue di drago	dragon's blood
angolo	angle	fare i spessori	graduation	nero	black	scalpello	chisel
anima	sound post	fascia	rib	nocetta	button, back	scannelatura	flating
arancio	orange	fascia in cuoio	grip, bow	olio	oil	scatola dei piroli	pegbox
arco	bow	ferro piega-fasce	bending iron	olio di lino	linseed oil	scavatura	hollowing out
attrezzo	tool	ferro dell'anima	sound post setter	oro	gold	sega	saw
avorio	ivory	filettatore	purfling cutter	paletta	wing	sgorbata	gouge
avvolgimento	wrapping	filettatura	purfling	palissandro	rosewood	sgrossatura	roughing out
bacchetta	stick	filo d'argento	silver wire	pennello	brush	sguscatura	channel
balsamo	balsam	fodera	patch	pergamena	parchment	slitta	slide
blu	blue	fodera sopra	sound post patch	pernambuco	pernambuco	sordino	mute
bombatura	arching	fodera centrale	breast patch	perno centrale	eye/ear, scroll	specchio	mirror, soundpost
bordo	edge	fondo	back	perno centrale	ear/eye, scroll	spessimetro	caliper, grad.
bosso	boxwood	fori armonici/effe	f-holes	pero	pear wood	spessore	thickness
bottone	end button	ganascie	cheeks, pegbox	pialletta	plane, small	spirale	volute, scroll
bottone	button, bow	ghironda	hurdy-gurdy	piallo	plane, large	spirito	spirit
bruno	brown	giallo	yellow	piano armonico	belly/top	staffa	tailpiece fastener
budello	gut	ginocchio	backplate, frog	piastina di avorio	tip, bow	stecca di balena	whalebone
canale	groove, purfling	giunta	joint	piastrina	underslide, frog	strumento ad arco	bowed instrument
capotasto	nut, fingerboard	gomma gutta	gamboge	piastrine	cleats	suono bassato	tap tone
cassa	case	gommalacca	shellac	piede	heel, neck	superiore	upper
cassa armonica	body	grandezza	size	pieдини	feet, bridge	tacche/taglietti	notches, f-holes
catena	bass bar	in bianco	in the white	pioppo	poplar	tallone	frog, bow
centrale	middle	incastro	setting the neck	pirolo/biscbero	peg	tarlato	worm holes
chiodini	pins, guide	incrinare	rehair	pochette	kit	tartaruga	tortoise shell
colla	glue	inferiore	lower	pomice	pumice	tastiera	fingerboard
coloranti	coloring materials	innesto	graft, neck	ponicello	bridge	tasto inferiore	saddle
coltello	knife	larghezza	width	posizione. tastiera	fingerbd. project.	tavola armonica	top/belly
compasso	dividers	legno	wood	preparazione	ground	temperino	peg shaper
contorno	outline	lima	file	propoli	propolis	testa	head, instrument
controfascia	lining	liutaio	violin maker	punta	corner	timbro	tone color
controsagoma	plaster cast	lunghezza	length	puntone	end pin	tinta	stain
coppale	copal	lupo	wolf tone	quinte	arching guides	trapano	drill
corda	string	madreperla	pearl	raggio	radius	tremantina	turpentine
cordiera	tailpiece	madrevite	eyelet	rasera	scraper	tromba marina	trumpet marine
crepa sopra	sound post crack	manico	neck	regolamento	adjustment	verde	green
crepa	crack	mano	coat, varnish	resina	rosin	vernice	varnish
crini	hair	marezzato/fiammat	flamed	resina	gum	vite	screw
cuneo	wedge	mastiche	mastic	restauro	restoration	zocchetto/tassello	block
curvatura	camber	mentoniera	chin rest	riccio/chiocciolo	scroll		

ENGLISH TO:	FRENCH	GERMAN	ITALIAN	ENGLISH TO:	FRENCH	GERMAN	ITALIAN
adjustment	réglage	Regulierung	regolamento	mastic	mastic	Mastix	masticce
alizarin/madder	alizarin/garance	Alizarin/Krapp	alizarina/robbia	measurements	mesure	Messungen	misure
angle	angle	Winkel	angolo	middle	moyen	Mittel	centrale
arching	voûte	Wölbung	bombatura	mirror, sound	miroir	Stimm Spiegel	specchio
arching guides	modèles de voûte	Wölbungskurven	quinte	mold	moule	Form	sagoma/forma
back	fond	Boden	fondo	mute	soordine	Dämpfer	sordino
backplate, frog	talon	Zwischel	gincocchio	neck	poignée/manche	Hals	manico
balsam	baume	Balsam	balsamo	notches, f-boles	crans	Kerben	tacche/taglietti
bass bar	barre	Bassbalken	catena	nut, fingerboard	sillet du haut	Obersattel	capotasto
belly/top	table	Decke	piano armonico	oil	huile	Öl	olio
bending iron	fer à plier	Biegeisen	ferro piega-fasce	on the quarter	sur sens	nach dem Spiegel	di quarto/radiale
black	noir	Schwarz	nero	on the slab	sur couche	nach der Schwarte	di
block	tasseau	Klotz	zocchetto/tassello	orange	orange	orange	arancio
blue	bleu	blau	blu	outline	contour	Umriss	contorno
body	corps	Corpus	cassa armonica	parchment	parchemin	Pergament	pergamena
bow	archet	Bogen	arco	patch	pièce/doublure	Futter	fodera
bowed	instrument à cordes	Streichinstrument	strumento ad	pattern/template	modèle	Schablone/Modell	modello
boxwood	buis	Buchsbaum	bosco	pear wood	poirier	Birnbaum	pero
breast patch	pièce d'estomac	Brustfutter	fodera centrale	pearl	nacre	Perlmutter	madreperla
bridge	chevalet	Steg	ponticello	peg	cheville	Wirbel	pirolo/bischero
brown	brun	braun	bruno	peg shaper	taille-chevilles	Wirbelfräser	temperino
brush	pinceau	Pinsel	pennello	pegbox	chevillier	Wirbelkasten	scatola dei piroli
bushing, pegs	bouchage	ausbüchsen	rifari i buchi	pernambuco	fernambouc	Pernambuk	pernambuco
button, back	talon	Bodenplättchen	nocetta	pins, gluing	goupilles	Stifte	chiodini
button, bow	bouton	Schraubenknopf	bottone	plane, large	varlope	Raubbank	piallo
c-boot	c	C-bogen	c	plane, small	rabot	Hobel	pialletta
caliper, grad.	compas d'épaisseur	Stärkenzirkel	spessimetro	plaster cast	contrepartie	Formzulage, Gips	controsagoma
camber	cambrure	Krümmung	curvatura	plywood	contreplaqué	Sperrholz	multistrato
case	étui	Etui	cassa	poplar	peuplier	Pappel	pioppo
chanfer	chanfrein	Kante	nastriano	propolis	propolis	Bienenkittharz	propoli
channel	gorge	Hohlkehle	sguscatura	pumice	ponce	Bimsstein	pomice
cbeeks, pegbox	joints	Wange	ganasse	purfling	filetage	Einlage/Adern	filettatura
chin rest	mentonnière	Kinnhalter	mentoniera	purfling cutter	tracoir à filets	Adergrabenschnei	filettatore
chisel	ciseau	Flachbeitel	scalpelle	radius	rayon	Halbmesser /der	raggio
clamp	happe	Klammer	morsetta	reamer	alésoir	Wirbelbohrer	alesatore
clearance, string	hauteur	Zwischenraum	altezza	red	rouge	rot	rosso
cleats	taquets	Rissklötchen	piastine	rehair	remêcher	behaaren	incrinatura
coat, varnish	couche	Schicht	mano	repair	reparation	Reparatur	riparazione
coloring	couleurs	Farbstoffe	coloranti	restoration	restauration	Wiederherstellung	restauro
copal	copal	Kopal	coppale	rib	éclisse	Zarge	fascia
corner	coin	Ecke	punta	rosewood	palissandre	Palisander	palissandro
crack	cassure	Riss	crepa	rosin	colophane	Kolophonium	resina
diameter	diamètre	Durchmesser	diametro	roughing out	ébouchage	ausstossen	sgrossatura
dividers	compas	Steckzirkel	compasso	saddle	sillet du bas	Untersattel	tasto inferiore
dragon's blood	sangdragon	Drachenblut	sangue di drago	sandarac	sandaracque	Sandarack	sandaracca
drill	chignole	Bohrer	trapano	scie	scie	Säge	sega
ear/eye, scroll	bouton	Ohr	perno centrale	scraper	ratissoir	Ziehklinge	rasiera
ebony	ebene	Ebenholz	ebano	screw	vis	Schraube	vite
edge	bord	Rand	bordo	scroll	coquille	Schnecke	riccio/chiocciolo
end button	bouton	Knopf	bottone	setting the neck	enclavement	Halsansatz	incastro
end pin	pique	Stachel	puntone	shellac	gomme laque	Körnerlack	gommalacca
eye/ear, scroll	bouton	Ohr	perno centrale	silver wire	fil d'argent	Silberdraht	filo d'argento
eyelet	écrou	Schraubenmutter	madrevite	size	grosneur	Grüsse	grandezza
f-holes	ouïes/ff	f-Löcher	fori	slide	recouvrement	Schub	slitta
feet, bridge	piéds	füsse	pedini	sound post	âme	Stimme	anima
ferrule	passant	Ring	anello	sound post crack	cassure d'âme	Stimmriss	crepa
file	lime	Feile	lima	sound post patch	pièce d'âme	Stimmfutter	fodera sopra fan.
fingerbd. project	renversement	Griffbrettlage	posizione. tastiera	sound post setter	pointe à âme	Stimmsetzer	ferro dell'anima
fingerboard	touché	Griffbrett	tastiera	spacing, string	ecartement	Entfernung	distanza
fitting up	montage	montieren	montatura	spirit	alcool	Spiritus	spirito
flamed	ondé	geflammt	marezzato/fiamm	spruce	sapin	Fichte	abete
fluting	coulisse	Hohlkehle	scannelatura	stain	teint	beize	tinta
frog, bow	hausse	Frosch	tallone	stick	baguette	Stange	bacchetta
gambo/ge	gomme-gutte	Gummigutti	gomma gutta	stop, body	diapason	Mensur	diapason
glue	colle	Leim	colla	string	corde	Saite	corda
gold	or	Gold	oro	tailpiece	cordier	Saitenhalter	cordiera
gouge	gouge	Hohlbeitel	sgorbia	tailpiece fastener	corde d'attache	Haltersaite	staffa
graduation	faire les épaisseurs	Ausarbeitung	fare i spessori	tap tone	son frapé	Klopfon	suono bassato
graft, neck	enture	Anschäfter	innesto	template/pattern	modèle	Modell/Schablone	modello
green	vert	grün	verde	thickness	épaisseur	Stärke	spessore
grip, bow	poucette	Daumenleder	fascia in cuoio	tip, bow	plaque de tête	Kopfplatte	piastina di
groove, purfling	mortaise	Graben	canale	tone color	timbre	Klangfarbe	timbro
ground	encollage	Grundierung	preparazione	tool	outil	Werkzeug	attrezzo
gum	gomme	Harz	resina	top/belly	table	Deck	tavola armonica
gut	boyaux	Darm	budello	tortoise shell	écaille	Schildpatt	tartaruga
hair	crins	Haare	crini	trumpet marine	trompette marine	Trummscheit	tromba marina
head, bow	tête	Kopf	nasetto	tuning	accord	Stimmung	accordatura
head, instrument	tête	Schnecke	testa	diapason	diapason	Stimmgabel	diapason
heel, neck	piéd	Halsfuss	piede	tuning fork	diapason	Terpentinöl	tremontina
heel, neck	piéd	Halsfuss	piede	turpentine	terebenthine	Bahn	piastina
height	hauteur	Höhe	altezza	underslide, frog	coulisse	Ober	superiore
hollowing out	creusage	Ausholung	scavatura	upper	supérieur	Lack	vernice
hurdy-gurdy	vielle à roue	Leierkasten	ghironda	varnish	vernis	Geigenbauer	lutaio
in the white	en blanc	im Weiss	in bianco	violin maker	luthier	Windung	spirale
ivory	ivoire	Elfenbein	avorio	volute, scroll	volute	Keil	cuneo
joint	joint	Fuge	giunta	wedge	cale	Fischbein	stecca di balena
kit	pochette	Taschengeige	pochette	whalebone	fanon de baleine	Breite	larghezza
knife	canif	Schneidmesser	coltello	width	largeur	Weide	salice
label	étiquette	Zettel/Etikett	etichetta	willow	saule	Flügel/Lappen	paletta
length	longeur	Länge	lunghezza	wing	bique	Wolfston	lupo
lining	contra-éclisse	Reifchen	controfascia	wolf tone	loop	Holz	legno
linseed oil	huile de lin	Leinöl	olio di lino	wood	bois	wurmstichig	tarlato
lower	inferieur	Unten	inferiore	worm holes	ravage des vers	Bewicklung	avvolgimento
madder/alizarin	garance/alizari	Krapp/Alizarin	robbia/alizarina	wrapping	garniture	gelb	giallo
maple	érable	Ahorn	acero	yellow	jaune		

FRENCH TO:	ENGLISH	FRENCH TO:	ENGLISH	FRENCH TO:	ENGLISH	FRENCH TO:	ENGLISH
accord	tuning	corps	body	inférieur	lower	propolis	propolis
alcool	spirit	couche	coat, varnish	instrument à cordes	bowed	rabot	plane, small
alésoir	reamer	couleurs	coloring	ivoire	ivory	ratissoir	scraper
alizerin/garance	alizerin/madder	coulisse	fluting	jaune	yellow	ravage des vers	worm holes
âme	sound post	coulisse	underslide, frog	joint	joint	rayon	radius
angle	angle	crans	notches, f-holes	jones	cheeks, pegbox	recouvrement	slide
appui/saïlle	fb. ht. over edge	creusage	hollowing out	largeur	width	réglage	adjustment
archet	bow	crins	hair	lime	file	remêcher	rechair
baguette	stick	diamètre	diameter	longeur	length	renversement	fingerbd.
barre	bass bar	diapason	stop, body	loup	wolf tone	réparation	repair
baume	balsam	diapason	tuning fork	luthier	violin maker	restauration	restoration
bleue	wing	ébène	ebony	mastic	mastic	rouge	red
bleu	blue	ébouchage	roughing out	mentonnière	chin rest	sandarac	sandarac
bois	wood	écaille	tortoise shell	mesure	measurements	sangdragon	dragon's blood
bord	edge	écartement	spacing, string	miroir	mirror	sapin	spruce
bouchage	bushing, pegs	éclisse	rib	modèle	pattern/template	saule	willow
bouton	car/eye, scroll	écrou	eyelet	modèle	template/pattern	scie	saw
bouton	button, bow	en blanc	in the white	modèles de voûte	arching guides	sillet da haut	nut, fingerboard
bouton	end button	enclavement	setting the neck	montage	fittings	sillet da bas	saddle
boyau	gut	encollage	ground	mortaise	groove, purfling	son frappé	tap tone
brun	brown	enture	graft, neck	moule	mold	sourdine	mute
buis	boxwood	épaisseur	thickness	moyen	middle	supérieur	upper
cale	wedge	érable	maple	nacre	pearl	sur couche	on the slab
cambrure	camber	étiquette	label	noir	black	sur sens	on the quarter
canif	knife	étau	case	ondé	flamed	table	top/belly
cassure d'âme	sound post crack	faire les épaisseurs	graduation	or	gold	taquets	cleats
cassure	crack	fanon de baleine	whalebone	orange	orange	taille-chevilles	peg shaper
chanfrein	chamfer	fer à plier	bending iron	oules/ff	f-holes	talon	backplate, frog
chevalet	bridge	fermambouc	pernambuco	outil	tool	talon	back, block
cheville	peg	fil d'argent	silver wire	palissandre	rosewood	tasseau	block
chevillier	pegbox	filetage	purfling	parchemin	parchment	teint	stain
chignole	drill	fond	back	passant	ferrule	térébenthine	turpentine
ciseau	chisel	garance/alizerin	madder/alizerin	peuplier	poplar	tête	head, bow
coïn	corner	garniture	wrapping	pièce d'âme	sound post patch	tête	head, instrument
colle	glue	gomme	gum	pièce/doublure	patch	timbre	tone color
colophane	rosin	gomme laque	shellac	pièce d'estomac	breast patch	touche	fingerboard
compas d'épaisseur	caliper, grad.	gomme-gutte	gamboge	piéd	heel, neck	tracoir à filets	purfling cutter
compas	dividers	gorge	channel	piéds	feet, bridge	trompette marine	trumpet marine
contour	outline	gouge	gouge	pioceau	brush	varlope	plane, large
contra-éclisse	lining	goupilles	pins, guide	pioque	end pin	vernis	varnish
contrepartie	plaster cast	grosceur	size	plaque de tête	tip, bow	vert	green
contreplaqué	plywood	happe	clamp	pochette	kit	vielle à roue	burdy-gurdy
copal	copal	hausse	frog, bow	poignée/manche	neck	vis	screw
coquille	scroll	hauteur	height	pointe à âme	sound post setter	volute	volute, scroll
corde d'attache	tailpiece fastener	hauteur	clearance, string	poirier	pear wood	voûte	arching
corde	string	huile de lin	linseed oil	ponce	pumice		
cordier	tailpiece	huile	oil	pourrette	grip, bow		

GERMAN TO:	ENGLISH	GERMAN TO:	ENGLISH	GERMAN TO:	ENGLISH	GERMAN TO:	ENGLISH
Adergrabenschnei-	purfling cutter	Flachbeitel	chisel	Krapp/Alizerin	madder/alizerin	Schraubenmutter	eyelet
Aborn	maple	Flügel/Lappen	wing	Krümmung	camber	Schub	slide
Alizerin/Krapp	alizerin/madder	Form	mold	Schulterkisse	varnish	Schwarz	black
Anschäfter	graft, neck	Formzulage, Gips	plaster cast	Silberdraht	length	Schwarz	black
Ausarbeitung	graduation	Frosch	frog, bow	Sperrholz	burdy-gurdy	Silberdraht	silver wire
ausbochen	bushing, pegs	Fuge	joint	Spiritus	glue	Spirit	spirit
Ausholung	hollowing out	fisse	foot, bridge	Stachel	linsseed oil	Stachel	end pin
ausstossen	roughing out	Futter	patch	Stange	mastic	Stange	stick
Bahn	underslide, frog	Garnitur	fittings	Stärke	stop, body	Stärke	thickness
Balsam	balsam	gefälamt	flamed	Stärkenzirkel	measurements	Stärkenzirkel	caliper, grad.
Bassbalken	bass bar	Geigenbauer	violin maker	Stechzirkel	middle	Stechzirkel	dividers
behären	yellow	gelb	yellow	Steg	template/pattern	Steg	bridge
beize	stain	Gold	gold	Stife	fitting up	Stife	pins, gluing guide
Bewicklung	wrapping	Graben	groove, purfling	Stimme	on the quarter	Stimme	sound post
Biegeisen	bending iron	Griffbrett	fingerboard	Stimmfutter	on the slab	Stimmfutter	sound post patch
Bienenkinharz	propolis	Griffbrettlage	fingerbd. project.	Stimmgabel	German silver	Stimmgabel	tuning fork
Bimsstein	pumice	grün	green	Stimmriß	nut, fingerboard	Stimmriß	sound post crack
Birnbaum	pear wood	Grundierung	ground	Stimmsetzer	eye/car, scroll	Stimmsetzer	sound post setter
blau	blue	Grüsse	size	Stimm Spiegel	oil	Stimm Spiegel	mirror, sound
Boden	back	Gummigutti	gamboge	Stimmung	orange	Stimmung	tuning
Bodenplättchen	button, back	Haare	hair	Streichinstrument	rosewood	Streichinstrument	bowed instrument
Bogen	bow	Halbmesser	radius	Taschengeige	poplar	Taschengeige	kit
Bohrer	drill	Hals	neck	Terpentinöl	parchment	Terpentinöl	turpentine
braun	brown	Halsansatz	setting the neck	Trumscheit	pearl	Trumscheit	trumpet marine
Breite	width	Halsfuss	heel, neck	Umriß	pernambuco	Umriß	outline
Brustfutter	breast patch	Haltersaite	gum	Unter	brush	Unter	lower
Buchbaum	boxwood	Harz	plane, small	Untersattel	edge	Untersattel	saddle
C-bogen	c-bout	Höbe	height	Vorstand	plane, large	Vorstand	fb. ht. over edge
Corpus	body	Hohlbeitel	gouge	Wange	adjustment	Wange	cheeks, pegbox
Dämpfer	mute	Hohlkehle	fluting/channel	Weide	lining	Weide	willow
Darm	gut	Holz	wood	Werkzeug	repair	Werkzeug	tool
Daumenleder	grip, bow	im Weiss	in the white	Wiederherstellung	ferrule	Wiederherstellung	restoration
Decke	belly/top	Kante	chamfer	Wicklung	crack	Wicklung	volute, scroll
Drachenblut	dragon's blood	Karnies	cornice	Winkel	cleats	Winkel	angle
Durchmesser	diameter	Keil	wedge	Wirbel	red	Wirbel	peg
Ebenholz	ebony	Kerben	notches, f-holes	Wirbelbohrer	saw	Wirbelbohrer	reamer
Ecke	corner	Kinnhalter	chin rest	Wirbelfräser	string	Wirbelfräser	peg shaper
Edelstahl	stainless steel	Klammer	clamp	Wirbelkasten	tailpiece	Wirbelkasten	pegbox
Einlage/Adern	purfling	Klangfarbe	tone color	Wölbung	sandarac	Wölbung	arching
Elfenbein	ivory	Klopfloß	tap tone	Wölbungskurven	pattern/template	Wölbungskurven	arching guides
Entfernung	spacing, string	Klotz	block	Wolfston	coat, varnish	Wolfston	wolf tone
Etau	case	Knopf	end button	wurmstichig	tortoise shell	wurmstichig	worm holes
f-Löcher	f-holes	Kolophonium	rosin	Zarge	scroll	Zarge	rib
Farbstoffe	coloring materials	Kopal	copal	Zettel/Etikett	head, instrument	Zettel/Etikett	label
Feile	file	Kopf	head, bow	Ziehklänge	knife	Ziehklänge	scraper
Feinstimmer	fine tuner	Kopfplatte	tip, bow	Zwickel	screw	Zwickel	backplate, frog
Fichte	spruce	Körnerlack	shellac	Zwischenraum	button, bow	Zwischenraum	clearance, string
Fischbein	whalebone						